

寫作教學設計

講者：林春霞

2018年僑委會美加東巡迴研習會
多倫多

我們的學生和我們小時候學寫作
有什麼不同？



第二語言
寫作

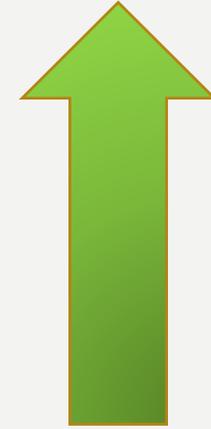
第一語言寫作和第二語言寫作之差異

	第一語言寫作	第二語言寫作
語言工具	語言能力已純熟，沒有障礙，所以可集中於思考表達的內容及結構。	語言能力依各個階段有不同表現，但都還無法達到第一語言的程度。
寫作相關能力	語言、表達、以及思維三者處於平衡狀態。	成人二語學習者思維成熟，但語言能力、表達還跟不上思維。
學習過程	與認知發展同步，寫作學習隨著各項知識、能力逐漸習得。	缺乏逐漸習得的過程，需要一套引導的機制輔助。
文化背景	熟悉的文化自然融入寫作表達，並能充分說明自己的意見、想法。	對目標語的文化背景越熟悉，寫作障礙越少。

針對性：語言程度、年齡

&

共通性：寫作思維的過程



寫作思維過程的理論的根基是人類的認知發展，而寫作思維的過程包括構思、計畫、轉譯、修訂、反思等。寫作教學就是圍繞在這些過程指導、引導學生。

寫作思維過程

1. 構思

- 產生想法：擷取已知、發掘材料

2. 計畫

- 整理意念：篩選、組織材料

3. 轉譯

- 意念表達：由想法到外部語言、口語到書面語、因應需要對象調整內容、修改文字

4. 修訂

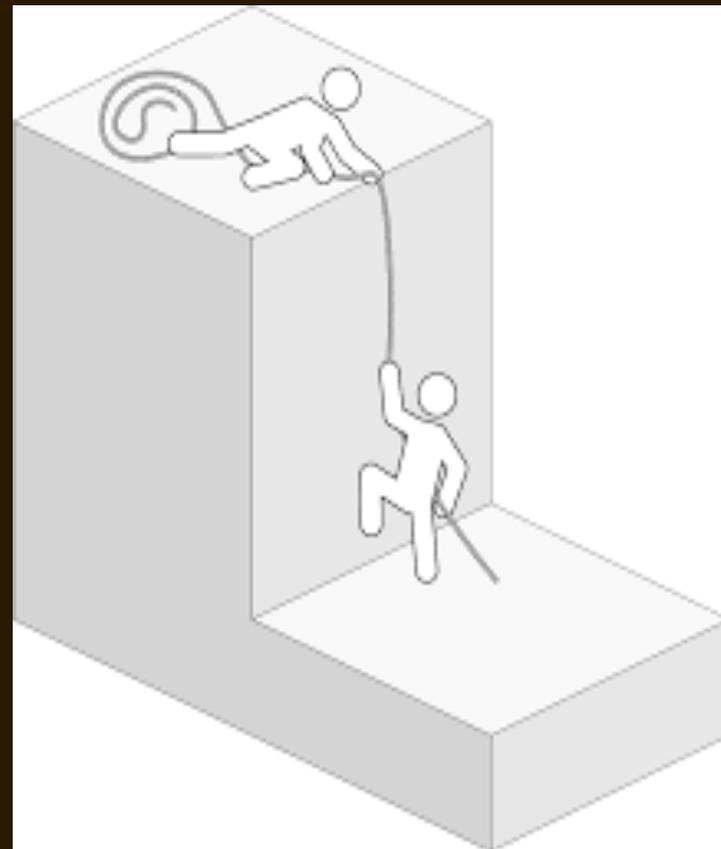
- 複閱文本、評估成果、選擇策略、修訂改善

反思

- 在過程中不斷重複前四項

鷹架理論

孩童有兩個發展水準：
實際發展是指可獨立完成
任務的表現。
潛在發展是指在協助下完成
任務所表現的水準。
兩者之間的差距---
近側發展區。



寫作過程的指導原則：

- 提供程序性指導(procedural facilitation)，而非實質性指導(substantive facilitation)。
- 教師只從旁協助、提供刺激，或設計一些促進學生學習的程序，而不直接的介入，提供實質幫助。

(Bereiter & Scardamalia, 1987)



促進學習者在互動過程中，逐漸自我調整進而加速內化的過程。

二語寫作教學設計的原則：

- ◆採內容本位教學法(Content-based approach)，不倚重語法、語言形式。
- ◆在已知知識上，整合聽說讀寫技能
- ◆做中學，重溝通
- ◆選材以學生生活、興趣有關開始
- ◆內容貼近真實生活應用
- ◆詞、句型直接於做中學
- ◆任務導向

配合學生寫作思維過程的具體做法：

1. 構思

引導學生提取已知的經驗和知識，並利用口語作為過渡。在構思過程，不拘泥於語言文字。

2. 計畫

選擇篩選的素材要是功能取向，以溝通為目的，並注意是否結合聽說讀寫四項技能。加強有意義的輸入。

3. 轉譯

協助學生採用適當的寫作策略，解決問題。學生表達時有問題，盡量幫助其語言轉換。善用輔助器材、資源，加強學習動機，激發創意。

寫作教學【示範】

◆ 閱讀教材：《坐電車回家 坐電車出發》 間瀨直方。 高明美 譯

 動手做、眼睛看、動動腦的教材：

《火車好多節》 馬克 布塔方

 童謠：《火車快飛》

閱讀教材：《坐電車回家 坐電車出發》



閱讀教材：《坐電車回家 坐電車出發》

山裡的小村莊到了
汽恰 汽恰
汽汽恰恰
穿過山裡的小村莊
電車向前走

轟——
穿過隧道
就——

啊！被雪覆蓋的原野
汽汽 恰恰
汽汽 恰恰
穿過被雪覆蓋的原野
電車向前走

轟——
穿過隧道
就——

啊！高高的山
叩叩咚 叩叩咚
叩咚 叩咚
電車要開始爬山囉

轟——
穿過隧道
就——

跨越鐵橋
喀蹬 喀蹬
喀蹬 喀蹬
穿過鐵橋
電車向前走

轟——
穿過隧道
就——

到了海邊
汽汽 恰恰
汽汽 恰恰
穿過海邊的山丘
電車向前走

轟——
穿過隧道
就——

啊！黃澄澄的油菜花田
汽恰 汽恰
汽汽 恰恰
穿過油菜花田
電車向前走

轟——
穿過隧道
就——

這本繪本有什麼
寫作素材？
怎麼組織？



【字詞】

名詞：電車、山裡、小村莊、
隧道、雪、原野、山、鐵橋、
海邊、山丘、油菜花田

狀態動詞：高、黃澄澄

狀聲詞：汽恰、叩咚、喀蹬、
轟

動詞：出發、穿過、覆蓋、
開始、回家

短語：坐電車、到了、
向前走、爬山

【句型】

-到了
- 穿過.....
-向前走
- 到了.....

- 高高的山
黃澄澄的油菜花田

教學步驟：

1. 老師利用圖片、動作、聲音，由詞到詞語，再由詞語到句型。也可加上主詞（你、我、他），邊做邊說，邊玩邊說，做中學。
2. 建議用遊戲的方式進行：準備村莊、高山、原野、油菜花田、山丘、海邊的圖片或道具。三組學生分別代表三種聲音。。。電車出發了！
3. 句型練習：學生各拿著不同的地方名詞卡，老師是電車（全班邊說汽恰、叩咚、喀蹬），停在誰面前，誰就得說出「火車到了。。。」。說完，大家再重複一次。
4. 回家完成學習單一

【學習單一】

幼兒或初級可用圖案
或注音代替國字。

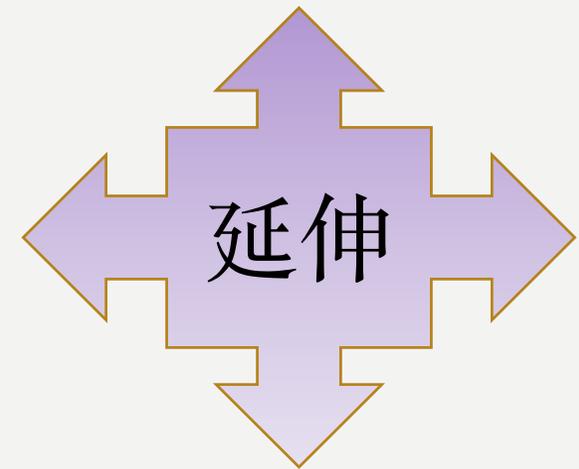
電車出發，穿過_____，

到了_____。

啊！_____的山。

穿過_____，啊！_____的油菜花田。

穿過_____，_____到了。



談旅行經驗



《火車好多節》 馬克 布塔方





為什麼選擇
沒有文字的繪本？
怎麼利用？

小組活動：

1. 每人分幾片，看圖說話，老師引導使用已經學過的生詞、短語、句型，強化、深化語言，並增加趣味。
2. 回家完成學習單二

學習單二：

1. 選擇自己最喜愛的一節車廂，用學過的詞語、句型說明為什麼喜歡這節車廂。

2. 明天給同學報告。

大家好，我是_____。我喜歡
這節車廂，因為它有_____。
它會帶我穿過_____，
跨越_____，我最想去的
_____到了。



《火車快飛》

火車快飛 火車快飛

越過高山 飛過小溪

不知走了幾百里...

快到家裡 快到家裡

爸媽見了真歡喜...

兒歌怎麼能 策動寫作？



兒歌：

♪ 具有兒童的認知特徵及容易引起兒童注意的特性，是一種獨特的文體。

♪ 具有文化特色，卻也有共通性，因為題材相近，旋律簡短、有重複性，兒童馬上就能接受。學生提取已知的經驗，順利過渡到目標語。

兒歌在鷹架理論中的應用

兒歌：朗朗上口的旋律與熟悉的詞語、句型，再次強化這項主題的學習。鷹架理論中，學習者經過引導後所表現出的潛在發展，與實際發展的落差區（近側發展區）是個正在發展的過程，這些活動讓學習者更能內化所習得的知識、語言。

	主題	學習重點	學習活動	學習成果
第一階段繪本	坐電車出發 坐電車回家	閱讀： 學習詞語、句型	閱讀： 繪本	聽懂、看懂新詞語、新句型
		說話： 能說明移動的交通工具、經歷的風景	說話： 師生對話 遊戲	能就描述生活中交通工具的移動。會形容山、田
		寫作： 會寫新詩般的短文 發揮創意寫旅行	寫作： 創作新詩般的短文	能書寫一些地方名；運用簡短的句子說明自己的經驗與想像的旅途。

	主題	學習重點	學習活動	學習成果
第二階段拼圖	火車好多節	閱讀： 欣賞每節車廂的故事	閱讀： 欣賞拼圖畫作	美學陶冶
		說話： 說出自己對圖片的喜好	說話： 師生對話 動手做與說 遊戲 口頭發表	會說喜好 會用學過的詞語、句型 遊戲時會協商討論
		寫作： 延伸第一階段的詩文， 成為一個小報告。	寫作： 寫一個小報告	寫作： 能寫與地形有關的地方名。配合句型， 連結成段落。

	主題	學習重點	學習活動	學習成果
第三階段 兒歌	火車快飛			



寫作思維過程

1. 構思

- 產生想法：擷取已知、發掘材料

2. 計畫

- 整理意念：篩選、組織材料

3. 轉譯

- 意念表達：由想法到外部語言、口語到書面語、因應需要對象調整內容、修改文字

4. 修訂

- 複閱文本、評估成果、選擇策略、修訂改善

反思

- 在過程中不斷重複前四項



《學華語向前走》

寫作練習

～感謝～